

CERTIFICATO ZOOSANITARIO
per pelli trattate di ungulati destinate all'esportazione verso la Repubblica di Turchia

HAYVAN SAĞLIK SERTİFİKASI
Türkiye Cumhuriyeti'ne gönderilecek memeli turnaklı hayvanların işlem görmüş deri ve postları için
ANIMAL HEALTH CERTIFICATE
for treated hides and skins of ungulates, intended for dispatch to the Republic of Turkey

Paese di destinazione: TURCHIA
Gideceği ülke : TÜRKİYE
Country of destination: **TURKEY**

Numero di riferimento del certificato:
Sağlık sertifikasının referans numarası
Reference number of the health certificate

Paese di origine :
Orijin ülke
Origin country

Paese esportatore:
İhracatçı ülke
Exporting country:

Ministero responsabile: Ministero della Salute
Sorumlu Bakanlık
Responsible ministry:

Dipartimento che certifica :
Onaylayan Bölüm
Certifying department

SAMPLE

I. Identificazione delle pelli / Deri ve postların tanımı / Identification of hides and skins

Pelli di :
Derileri veya postları (specie/ hayvan türleri / species)
Hides or skins of.

Natura degli imballaggi:
Ambalaj özelliği
Nature of packaging

Numero degli imballaggi:
Ambalaj sayısı
Number of packages:

Peso netto:
Net ağırlık
Net weight

Numero(i) del sigillo(i) del container(s), camion, vagone ferroviario o balla(e)
Konteynır(lar)ın, kamyonun, tren vagonlarının veya balya(lar)ın mühür(ler)inin numarası veya numaraları
Number(s) of the seal(s) of the container(s), truck, trainwagons or bale(s).

II. Origine delle pelli / Derilerin orijini / Origin of skins

Indirizzo e numero di controllo veterinario dello stabilimento registrato e controllato:
Kayıtlı olan ve denetlenen tesisin adresi ve veteriner kayıt numarası
Address and veterinary registration number of the registered and supervised establishment:

III. Destinazione delle pelli / Derilerin gideceği yer / Destination of skins

Le pelli sono spedite da:.....
Deriler ve postlar (luogo di carico/ yükleme yeri/place of loading)
The hides and skins will be sent from

a /den/dan/to, Turchia / Turkey /Türkiye'ye
(paese e luogo di destinazione / gideceği ülke ve yer/ country and place of destination)

con il seguente mezzo di trasporto :
aşağıdaki nakliye vasıtası ile gönderileceklerdir
by the following means of transport

Nome e indirizzo dello speditore:
Gönderenin adı ve adresi
Name and address of consignor

Nome e indirizzo del destinatario:
Alıcının adı ve adresi
Name and address of consignee

IV. Attestato / Resmi beyan / Attestation

Il sottoscritto Veterinario Ufficiale certifica che le pelli descritte nel presente certificato:

Ben, aşağıda imzası bulunan resmi veteriner, yukarıda tanımlanan deri veya postların:
I, the undersigned official veterinarian certify that the hides or skins described above:

1. sono state ottenute da animali che sono stati macellati in un macello e sono stati sottoposti ad un'ispezione ante e post mortem e sono stati riscontrati indenni da serie malattie trasmissibili all'uomo o agli animali e che non sono stati abbattuti nell'ambito di un programma di eradicazione di epizootie e:
mezbahada kesilen, ante ve postmortem muayeneye tabi tutulan, insan veya hayvanlara bulaşabilen önemli hastalıklardan arı olarak bulunan ve epizootik hastalıkların eradikasyonu amacıyla öldürülmüş hayvanlardan elde edildiğini ve
have been obtained from animals which, have been slaughtered in a slaughterhouse and have undergone an ante and post-mortem inspection and found to be free of serious diseases communicable to man or animals and were not killed in order to eradicate epizootic diseases and

o/ ya / either ⁽¹⁾

- (a) sono originarie di un paese nel quale nei 12 mesi precedenti la spedizione non si sono verificati casi di Peste bovina che è una malattia a denuncia obbligatoria⁽²⁾ e sono originarie di una parte di un paese in cui negli ultimi 12 mesi non si è verificato nessun caso delle seguenti malattie che sono malattie a denuncia obbligatoria nel paese di origine:

Sevkten önceki en az 12 ay süresince ihbarı mecburi bir hastalık olan Sığır vebası hastalığından ⁽²⁾ arı bir ülkeden ve orijin ülkede resmi olarak ihbarı mecburi olan aşağıdaki hastalıkların hiç bir vakasının son 12 ay süresince görülmediği bir ülke veya ülkenin arı bir bölgesinden orijinlendiğini:
originate in a country which for at least 12 months before dispatch has been free from rinderpest which is officially notifiable disease ⁽²⁾ and a part of a country in which no case of the following diseases, which are officially notifiable diseases in the country of origin, has occurred during the last 12 months:

- Afta epizootica / Şap hastalığı / foot-and-mouth disease ⁽²⁾,
- Peste suina classica / Klasik domuz vebası / classical swine fever ⁽²⁾,
- Peste suina africana / Afrika domuz vebası / African swine fever ⁽²⁾,

sono state/ ve / have been

- essiccate / kurutulduğunu / dried ⁽¹⁾

o / veya / or

- salate secche o salate verdi per almeno 14 giorni prima di essere spedite
sevk edilmeden en az 14 gün önce kuru tuzlandığını veya yaş tuzlandığını
dry-salted or wet salted for at least 14 days prior to dispatch ⁽¹⁾,

o/ veya / or

- salate secche o salate verdi in data _____ e, conformemente alla dichiarazione del trasportatore, le pelli saranno trasportate per nave e la durata del viaggio sarà tale che le pelli subiscano un periodo di salagione di minimo 14 giorni prima di raggiungere il posto di ispezione frontaliero in Turchia ⁽¹⁾

..... tarihinde kuru tuzlandığını veya yaş tuzlandığını, nakliyecinin beyanına göre deri ve postların gemi ile nakledileceğini ve nakliye süresine göre deri ve postların Türk sınır kontrol noktasına⁽¹⁾ ulaşmadan önce en az 14 gün tuzlamaya tabi tutulacaklarını⁽¹⁾;
dry-salted or wet-salted on the following date and, according to the declaration of the transporter, the hides and skins will be transported by ship and the duration of transport will be such that they will have undergone a minimum of 14 days salting before they reach the Turkish border inspection post⁽¹⁾;

o / yada / or⁽¹⁾

(b) **sono state / have been:**

- **sottoposte a salatura per almeno 28 giorni in sale marino contenente il 2% di carbonato di sodio;** %2'lik sodyum karbonat içeren deniz tuzunda en az 28 gün tuzlandığını
salted for at least 28 days in sea salt containing 2% sodium carbonat⁽¹⁾,

o / veya / or

- **sottoposte a salatura per almeno 28 giorni in sale marino contenente il 2% di carbonato di sodio in data** e, conformemente alla dichiarazione del trasportatore, le pelli saranno trasportate per nave e la durata del viaggio sarà tale che queste subiscano un periodo di salagione di minimo 14 giorni prima di raggiungere il posto di ispezione frontaliero in Turchia (1)

..... tarihinde %2'lik sodyum karbonat içeren deniz tuzunda tuzlandığını, nakliyecinin beyanına göre deri ve postların gemi ile nakledileceğini ve nakliye süresine göre deri ve postların Türk sınır kontrol noktasına ulaşmadan önce en az 28 gün tuzlamaya tabi tutulacaklarını;
salted for at least 28 days in sea salt containing 2% sodium carbonat on the following date and, according to the declaration of the transporter, the hides and skins will be transported by ship and the duration of transport will be such that they will have undergone a minimum of 14 days salting before they reach the Turkish border inspection post (1),

o / veya / or

- **sottoposte a essiccazione per 42 giorni a una temperatura di almeno 20°C⁽¹⁾** en az 20°C'de 42 gün süresince kurutulduğunu⁽¹⁾;
dried for 42 days at a temperature of at least 20°C⁽¹⁾;

2. **sono state prese tutte le precauzioni per evitare la contaminazione con agenti patogeni dopo il trattamento.** uygulanan işlemlerden sonra patojenik etkenlerle yeniden bulaşmaya karşı tüm önlemlerin alındığını onaylarını.
have undergone all precautions to avoid recontamination with pathogenic agents after treatment.

Fatto a / Done at:
(luogo / yer / place)

de/da tarihinde düzenlenmiştir.
il/ on
(data / tarih / date)

Timbro / Mühür / Stamp⁽³⁾

.....
Firma del Veterinario ufficiale⁽³⁾
Resmi Veterinerin imzası⁽³⁾
Signature of the official veterinarian⁽³⁾

.....
Nome del Veterinario Ufficiale
Resmi Veterinerin adı ve görevi
Name of the official veterinarian

⁽¹⁾ **Cancellare se non pertinente/** Uygun olarak siliniz / *Delete as appropriate*

⁽²⁾ **Cancellare le malattie non pertinenti per la specie animale /** İlgili hayvan türüne uygun olmayan hastalıkları siliniz / *Delete diseases not appropriate to the species concerned.*

⁽³⁾ **La firma e il timbro devono essere di colore diverso rispetto a quello del testo stampato /** İmza ve mühürün rengi baskı renginden farklı olmalıdır / *The signature and the stamp must be in a colour different to that of the printing.*

Nota per l'importatore: Il presente certificato è esclusivamente ad uso veterinario e deve accompagnare la partita fino al posto di ispezione frontaliero in Turchia / İthalatçı için not: Bu sertifika sadece veteriner amaçlıdır ve mallar Türk sınır kontrol noktasına ulaşmaya kadar malların yanında bulunmalıdır / *Note to the importer: This certificate is for veterinary purposes only and must accompany the consignment until it reaches the Turkish border inspection post.*